

# Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® & EndoDirect syringe Especially for root-end fillings (orthograde)

**Indikationen**

- Apexifikation / Orthograde Wurzelkanalverschluss (im apikalen Bereich)

**Kontraindikationen / Nebenwirkungen**  
Keine bekannt.

**1. Aktivieren und Mischen**  
Siehe „Anleitung zum Aktivieren und Mischen von Harvard OptiCaps®“.
**Die Mischzeit für die Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® beträgt 30 Sekunden.**

**Achtung:**  
Wartezeiten zwischen Aktivieren, Mischen und Applizieren unbedingt vermeiden, da die sofort nach Aktivierung einsetzende Reaktion das Ausbringen des Materials erschweren oder verhindern kann. Spätestens **10 Sekunden** nach Mischende mit dem Austragen des Kapselinhalts beginnen. Um eine Austrocknung während des Abbindens zu vermeiden muss Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® unmittelbar nach dem Anmischen appliziert werden.

**2. Verarbeitungszeit**  
Verarbeitungszeit bei 23 °C (ab Mischbeginn): **4:00 Minuten**

**3. Anwendung**  
Nach Trockenlegung mit Kofferdam das Wurzelkanalsystem mit NaOCl-Spülungen unter Verwendung von Wurzelkanalinstrumenten reinigen. Die Wurzelkanäle mit Papierspitzen trocknen. Als medizinische Einlage Calciumhydroxid-Paste (z.B. Harvard CalciumHydroxide) in das Wurzelkanalsystem applizieren und die Zugängskavität mit einer temporären Füllung abdichten. Nach Ablauf einer Woche die Calciumhydroxid Paste wieder aus dem Wurzelkanalsystem entfernen.

Die Harvard MTA EndoDirect Spritze auf sicheren Sitz der biegsamen Endo-Spitze überprüfen.

**Achtung:**  
**Es darf nur die montierte Endo-Spitze zusammen mit der Harvard MTA EndoDirect Spritze verwendet werden!**

Die Arbeitslänge mit dem Silikon-Stopper markieren und die Endo-Spitze – falls erforderlich - im stumpfen Winkel anknicken. Den Kolben aus der Spritze entfernen.

Eine Kapsel Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® wie unter Punkt 1 beschrieben mischen und den Kapselinhalt in die vorbereitete Harvard MTA EndoDirect-Spritze überführen. Die erforderliche Menge Harvard MTA XR Flow EWT in den apikalen Bereich des Wurzelkanals einbringen. Die Schichtstärke von Harvard MTA XR Flow EWT soll 3 – 5 mm betragen.

Anhand einer Röntgenaufnahme die Position des MTA-Zements kontrollieren. Wurde kein ausreichender Verschluss erreicht, das Material durch Spülung wieder aus dem Kanal entfemen und den Vorgang wiederholen.

Frühestens **10 Minuten** nach der Applikation von Harvard MTA XR Flow EWT ein Wattepellet in den Kanaleingang einbringen und die Kavität mit einem temporären Füllungsmaterial verschließen oder ein geeignetes Wurzelkanalfüllungsmaterial in den Kanal einbringen und den Zahn mit einer dichten Füllung verschließen.

**Anmerkungen**

- In der ersten Stunde nach der Applikation den MTA-Zement vorsichtig behandeln.
- Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® bis zur Verwendung im Original-Aluminiumbeutel lagern.
- MTA-Zement kann eine Verfärbung zur Folge haben.

**Lagerhinweis**  
Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® an einem trockenen Ort bei 2-25 °C aufbewahren. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden. Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

**Garantie**  
Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Verkäuflichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

**Haftungsbeschränkung**  
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

**Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!**  
**Für Kinder unzugänglich aufbewahren!**  
Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

<b>Bestell-Nr.</b>	<b>Artikel</b>
7081509	Harvard MTA XR Flow EWT 2 OptiCaps® à 0,25 g, einzeln im Aluminiumbeutel verpackt, 2 MTA EndoDirect Spritzen mit biegsamer Endo-Spitze H25
7092000	Harvard Applier OptiCaps®

V02 11/2017

CE

CE

## Gebrauchsanweisung DE

**MTA Zement, fließfähig, mit extra langer Verarbeitungszeit und EndoDirect Spritze**

Harvard **MTA XR Flow EWT OptiCaps®** ist ein endodontischer Reparatur-Zement in OptiCaps®. Aufgrund seiner fließfähigen Konsistenz in Kombination mit einer langen Verarbeitungszeit eignet sich dieses Material besonders gut für den **orthograden Wurzelkanalverschluss im apikalen Bereich**.

Das Pulver besteht aus sehr feinen hydrophilen Partikeln unterschiedlicher hydraulischer Mineraloxide. Beim Kontakt mit der Flüssigkeit entsteht zunächst ein Gel, welches anschließend aushärtet und somit eine undurchlässige Barriere bildet.

Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® können schnell und einfach aktiviert und mit dem Harvard Applier OptiCaps® leicht ausgebracht werden. Das Mischen der Harvard OptiCaps® (Mischzeit 30 Sekunden) erfolgt mit einem Hochfrequenzmischer mit ca. 4300 Schwingungen/Minute.

**Indikationen**

- Apexifikation / Orthograde Wurzelkanalverschluss (im apikalen Bereich)

**Kontraindikationen / Nebenwirkungen**  
Keine bekannt.

**1. Aktivieren und Mischen**  
Siehe „Anleitung zum Aktivieren und Mischen von Harvard OptiCaps®“.
**Die Mischzeit für die Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® beträgt 30 Sekunden.**

**Achtung:**  
Wartezeiten zwischen Aktivieren, Mischen und Applizieren unbedingt vermeiden, da die sofort nach Aktivierung einsetzende Reaktion das Ausbringen des Materials erschweren oder verhindern kann. Spätestens **10 Sekunden** nach Mischende mit dem Austragen des Kapselinhalts beginnen. Um eine Austrocknung während des Abbindens zu vermeiden muss Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® unmittelbar nach dem Anmischen appliziert werden.

**2. Verarbeitungszeit**  
Verarbeitungszeit bei 23 °C (ab Mischbeginn): **4:00 Minuten**

**3. Anwendung**  
Nach Trockenlegung mit Kofferdam das Wurzelkanalsystem mit NaOCl-Spülungen unter Verwendung von Wurzelkanalinstrumenten reinigen. Die Wurzelkanäle mit Papierspitzen trocknen. Als medizinische Einlage Calciumhydroxid-Paste (z.B. Harvard CalciumHydroxide) in das Wurzelkanalsystem applizieren und die Zugängskavität mit einer temporären Füllung abdichten. Nach Ablauf einer Woche die Calciumhydroxid Paste wieder aus dem Wurzelkanalsystem entfernen.

Die Harvard MTA EndoDirect Spritze auf sicheren Sitz der biegsamen Endo-Spitze überprüfen.

**Achtung:**  
**Es darf nur die montierte Endo-Spitze zusammen mit der Harvard MTA EndoDirect Spritze verwendet werden!**

Die Arbeitslänge mit dem Silikon-Stopper markieren und die Endo-Spitze – falls erforderlich - im stumpfen Winkel anknicken. Den Kolben aus der Spritze entfernen.

Eine Kapsel Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® wie unter Punkt 1 beschrieben mischen und den Kapselinhalt in die vorbereitete Harvard MTA EndoDirect-Spritze überführen. Die erforderliche Menge Harvard MTA XR Flow EWT in den apikalen Bereich des Wurzelkanals einbringen. Die Schichtstärke von Harvard MTA XR Flow EWT soll 3 – 5 mm betragen.

Anhand einer Röntgenaufnahme die Position des MTA-Zements kontrollieren. Wurde kein ausreichender Verschluss erreicht, das Material durch Spülung wieder aus dem Kanal entfemen und den Vorgang wiederholen.

Frühestens **10 Minuten** nach der Applikation von Harvard MTA XR Flow EWT ein Wattepellet in den Kanaleingang einbringen und die Kavität mit einem temporären Füllungsmaterial verschließen oder ein geeignetes Wurzelkanalfüllungsmaterial in den Kanal einbringen und den Zahn mit einer dichten Füllung verschließen.

**Anmerkungen**

- In der ersten Stunde nach der Applikation den MTA-Zement vorsichtig behandeln.
- Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® bis zur Verwendung im Original-Aluminiumbeutel lagern.
- MTA-Zement kann eine Verfärbung zur Folge haben.

**Lagerhinweis**  
Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® an einem trockenen Ort bei 2-25 °C aufbewahren. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden. Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

**CE**  
0482  
Made in Germany

**Manufacturer**  
**Harvard Dental International GmbH**  
**Margaretenstr. 2 – 4**  
**15366 Hoppegarten, Germany**

**Tel:** +49 (0) 30/99 28 978-0  
**Fax:** +49 (0) 30/99 28 978-19  
**info@harvard-dental-international.de**  
**www.harvard-dental.de**



CE

CE

## Instructions for Use EN

**MTA cement, flowable, with extra long working time and EndoDirect syringe**

Harvard **MTA XR Flow EWT OptiCaps®** is a biocompatible repair cement in OptiCaps®. Due to its flowable consistency in combination with a long working time, Harvard MTA XR Flow EWT SET is the ideal choice for **root-end fillings (orthograde)**.

Harvard MTA XR Flow EWT powder consists of very fine hydrophilic particles of several hydraulic mineral oxides. After contact with the liquid it forms a gel that hardens to an impermeable barrier.

Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® are easily activated and the content of the capsule is easily ejected with the Harvard Applier OptiCaps®. Mixing of Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® (mixing time 30 seconds) is achieved by a high frequency mixer with about 4,300 oscillations/minute.

**Indications**

- Apexification / Root-end filling (orthograde)

**Contraindications / side-effects**  
None known.

**1. Activation and mixing**  
See "Instructions for the activation and mixing of Harvard OptiCaps®".
**Mixing time for the Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® is 30 seconds.**

**Attention:**  
Avoid lag times between the processes of activation, mixing and application as the material is in the process of setting and lag times may impair or prevent application of the material. The material must be extruded within **10 seconds** after the end of mixing. To prevent dehydration during setting, apply Harvard MTA XR Flow EWT immediately after mixing.

**2. Working time**  
Working time at 23° C (from the start of mixing): **4:00 minutes**

**3. Application**  
Place rubber dam and clean the root canal system using intracanal instruments and irrigate with NaOCl. Dry the root canal with paper points. For disinfection place calcium hydroxide paste in the root canal and seal the access opening with a temporary filling material. After one week remove the calcium hydroxide paste from the root canal system. Check the Harvard MTA EndoDirect syringe for tightness of the endo tip.

**Note:**  
**Use only the fitted endo tip in combination with the Harvard MTA EndoDirect syringe!**

Mark the working length with the silicone stop and bent the endo tip – if desired – at an obtuse angle. Remove the plunger from the syringe.

Mix a capsule of Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® as described under item 1 and transfer the mixed material into the Harvard MTA EndoDirect syringe. Apply the required amount of MTA flow EWT into the apical region.

Create a 3 – 5 mm barrier of MTA cement. Check the position of Harvard MTA XR Flow EWT by an X-ray. If an adequate barrier has not been created, rinse the MTA cement out of the canal and repeat the procedure. At the earliest **10 minutes** after application of the Harvard MTA XR Flow EWT place a cotton pellet in the access to the root canal and apply a temporary filling material. Alternatively seal the root canal with a suitable root canal filling material and seal the cavity with a tight filling.

**Notes**

- In the first hour after application handle the placed MTA cement carefully.
- Store Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® in the sealed packaging in a dry place prior to use.
- Harvard MTA XR Flow EWT can cause discoloration.

**Storage**  
Store Harvard MTA XR Flow EWT at a dry place at 2 - 25 °C (36 °F - 77 °F). Do not use after expiry date. Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® are for single use only.

**Warranty**  
Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

**Limitation of liability**  
Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

**For dental use only!**  
**Store product out of reach of children!**  
Keep the instructions for use for the duration of the application.

<b>Order -No.</b>	<b>Article</b>
7081509	Harvard MTA XR Flow EWT 2 OptiCaps® ea. 0.25 g, ea. packed in an aluminium pouch, 2 MTA EndoDirect syringes with bendable endo tip H25
7092000	Harvard Applier OptiCaps®

**Limitation de responsabilité**  
Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

**Réservé à l’usage dentaire.**  
**Ne pas laisser à la portée des enfants.**  
Conserver soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

<b>Référence</b>	<b>Produit</b>
7081509	Harvard MTA XR Flow EWT 2 OptiCaps® à 0,25 g, emballés individuellement dans un sachet en aluminium, 2 MTA EndoDirect seringues avec aiguille Endo pliable H25
7092000	Harvard Applier OptiCaps®

**Mode d’emploi FR**  
**Ciment MTA, fluide, avec un temps de travail prolongé et EndoDirect seringue**

Harvard **MTA XR Flow EWT OptiCaps®** est un ciment de réparation endodontique disponible sous forme de capsules. En raison de sa consistance fluide en combinaison avec un temps de prise lon, le matériel est parfaitement adapté à l'**apexification / obturation radiculaire orthograde dans la region de l’apex**.

La poudre est composée de particules hydrophiles très fines de différents oxydes minéraux hydrauliques. La poudre réagit avec le liquide pour former un gel qui polymérise et forme ainsi une barrière imperméable.

Les Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® sont rapides et simples à activer et leur contenu peut facilement être éjecté à l'aide du Harvard Applier OptiCaps®. Le mélange du contenu des Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® (temps de mélange de 30 secondes) doit être réalisé à l'aide d'un vibreur-mélangeur à haute fréquence délivrant environ 4 300 oscillations/minute.

**Indications**

- Apexification / Obturation radiculaires orthograde dans la region de l’apex

**Contre-indications / Effets secondaires indésirables**  
Aucune contre-indication connue à ce jour.

**1. Activation de la capsule et mélange**  
Voir "Instructions pour Activer et mélanger des Harvard OptiCaps®".
**Le temps de mélange des Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® est de 30 secondes.**

**Attention :**  
Éviter impérativement les temps d’attente entre l’activation, le mélange et l’application, car la prise initiale du matériau complique ou empêche l’extrusion. Commencer l’application du contenu de la capsule au plus tard **10 secondes** après la fin du mélange. Afin d’éviter un dessèchement pendant la prise, il convient d’appliquer Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® par voie immédiatement après le mélange.

**2. Temps de travail**  
Le temps de travail de Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® est de **4:00 minutes** (à 23°C).

**3. Application**  
Après le séchage à l'aide d'une digue dentaire, nettoyer le système de canal radiculaire par des rinçages à base de NaOCl en utilisant des instruments de canal radiculaire appropriés. Sécher les canaux radiculaires à l'aide de pointes de papier. Appliquer une pâte à base d'hydroxyde de calcium comme restauration provisoire désinfectante dans le système de canal radiculaire et boucher avec une obturation provisoire. Après une semaine enlever la pâte à base d'hydroxyde de calcium. Vérifier la rigidité de l'aiguille pliable Endo de la seringue Harvard MTA EndoDirect.

**Attention:**  
**La seringue Harvard MTA EndoDirect peut être utilisée UNIQUEMENT avec l'aiguille Endo livrée à cet effet.**

Marquée la longueur souhaitée avec le stoppeur en silicone, puis si nécessaire pliée l'aiguille Endo en formant un anige optus. Retirer le piston de la seringue. Mélanger Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® tel que décrit au point 1 et transférer le contenu de la capsule dans la seringue préparée Harvard MTA EndoDirect. Après avoir remis le piston dans la seringue, insérer la quantité requise de Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® dans la zone apicale du canal radiculaire.

L'épaisseur de couche de Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® devrait être de 3 – 5 mm. Contrôler la position du Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® en réalisant une radiographie. En cas d'obturation insuffisante, retirer le matériau du canal en rinçant et répéter l'opération.

**10 minutes** au plus tôt après l'application du Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps®, insérer une compresse dans l'entrée du canal et obturer la cavité à l'aide d'un matériau d'obturation provisoire ou insérer un matériau d'obturation du canal radiculaire approprié dans le canal radiculaire et obturer la dent avec une obturation dense.

**Remarques supplémentaires**

- Traiter le ciment MTA avec précaution au cours de la première heure après l'application.
- Conserver Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® dans le sachet d'origine en aluminium jusqu'à l'utilisation.
- Le ciment MTA peut altérer la teinte.

**Stockage**  
Conserver Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® dans un endroit sec à 2 - 25 °C. Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption. Les Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® sont destinées à un usage unique.

**Garantie**  
Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

**Limitation de responsabilité**  
Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

**Réservé à l’usage dentaire.**  
**Ne pas laisser à la portée des enfants.**  
Conserver les istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

<b>Référence</b>	<b>Produit</b>
7081509	Harvard MTA XR Flow EWT 2 OptiCaps® à 0,25 g, emballés individuellement dans un sachet en aluminium, 2 MTA EndoDirect seringues avec aiguille Endo pliable H25
7092000	Harvard Applier OptiCaps®

## Istruzioni d'uso IT

**Cemento MTA, fluido, con extra-lungo tempo di lavorazione e siringa EndoDirect**

Harvard **MTA XR Flow EWT OptiCaps®** è un cemento endodontico per riparazioni in OptiCaps®. A causa della sua consistenza fluida in combinazione con il tempo di lavorazione extra-lungo, questo materiale è particolarmente adatto per l'**otturazione dell'apice (ortogrado)**.

La polvere è costituita da particelle fini idrofile di differenti ossidi minerali idraulici. A contatto con il liquido inizialmente si forma un gel, che si indurisce per formare una barriera impermeabile.

Le Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® si attivano in modo semplice e veloce, e il cui contenuto viene estruso facilmente grazie alla Harvard Applier OptiCaps®. La miscelazione del contenuto delle Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® (tempo di miscelazione di 30 secondi) si esegue a mezzo di un vibratore miscelatore ad alta frequenza che funziona a ca. 4.300 oscillazioni/minuto.

**Indicazioni**

- Apexificazione / Otturazione dell'apice (ortogrado)

**Controindicazioni / Effetti collaterali**  
Non noti.

**1. Attivare e meschiare**  
Vedi pagina "Istruzione per attivare e meschiare la Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps®".
**Il tempo di miscelazione delle Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® è di 30 secondi.**

**Osservare:**  
Evitare assolutamente tempi di attesa tra attivazione, miscelazione e applicazione, poiché la reazione si verifica immediatamente dopo l'attivazione e potrebbe rendere difficoltosa o impossibile la fuoriuscita del materiale. Al più tardi **10 secondi** dopo aver terminato la miscelazione, iniziare a spremere fuori il contenuto della capsula. Per evitare che il materiale si secchi durante la fase di contrazione, la massa estratta dalla capsula sul vetrino deve essere applicata immediatamente dopo la miscelazione.

**2. Tempo di lavorazione**  
Tempo di lavorazione a 23 °C (a partire dal processo di miscelazione): **4:00 minuti**

**3. Applicazione**  
Dopo l'applicazione di una diga, pulire il canale radicolare con lozioni di NaOCl, utilizzando gli strumenti idonei. Asciugare i canali radicolari con punte di carta. Per la disinfezione, applicare una pasta di idrossido di calcio (p. es. Harvard CalciumHydroxide) nella cavità. Tamponare la cavità d'accesso mediante un'otturazione temporanea. Dopo una settimana, rimuovere la pasta di idrossido di calcio dal sistema canaleare.

Verificare l'alloggiamento sicuro del puntale Endo flessibile della siringa Harvard MTA Endo Direct.

**Attenzione!**  
**Solo il puntale Endo montato dev'essere usato con la siringa Harvard MTA EndoDirect.**  
Marcare il segmento di lavorazione con la ghiera di silicone e piegare il puntale metallico -se necessario- in un angolo ottuso. Rimuovere il pistone dalla siringa.

Miscchiare una capsula di Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® (v. punto 1) e trasferire il contenuto della capsula nella siringa preparata Harvard MTA EndoDirect. Mettere la quantità necessaria di Harvard MTA XR Flow EWT nell' aerea apicale del canale radicolare.

In modo tale che si crei uno spessore di 3-5 mm. Verificare con una lastra la posizione del cemento MTA. In caso che la chiusura non fosse sufficiente, eliminare il materiale mediante un risciacquo dal canale e ripetere l'applicazione.

Non-prima di **10 minuti** dopo l'applicazione del cemento MTA, inserire un pellet di cotone nell'ingresso del canale e chiudere la cavità con un'otturazione temporanea o tamponare, oppure otturare il canale con un materiale idoneo per i canali radicolari e chiudere la cavità con un'otturazione definitiva.

### Indicazioni importanti

- Durante la prima ora che segue l'applicazione, manipolare con attenzione il cemento MTA appena posizionato.
- Conservare Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® nel sachetto originale chiuso fino al momento dell'utilizzo.
- Il cemento MTA può subire alterazioni di colore.

**Indicazioni per lo stoccaggio**  
Conservare Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® nel sachetto originale chiuso in un luogo asciutto tra 2 e 25 °C. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza! Ogni capsula di Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® contiene il materiale per un utilizzo in solo un paziente.

**Garanzia**  
Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o di sostituire il prodotto.

**Limitazione di responsabilità**  
Se l'esonero da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

**Destinato esclusivamente all'uso di dentisti!**  
**Tenere fuori portata dei bambini!**  
Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

<b>N° d'ordine</b>	<b>Articolo</b>
7081509	Harvard MTA XR Flow EWT 2 OptiCaps® di 0,25 g, confezionati singolarmente in sachetto d' alluminio, 2 siringhe MTA EndoDirect con puntale Endo flessibile H25
7092000	Harvard Applier OptiCaps®

## Instrucciones de uso ES

**Cemento MTA, fluido, con tiempo de procesamiento extendido y jeringa EndoDirect**

Harvard **MTA XR Flow EWT OptiCaps®** es un cemento endodónico de reparación en OptiCaps®. Debido a su consistencia fluida en combinación con un tiempo de procesamiento extendido, el materiale es particularmente adecuado para el **recubrimiento de la pulpa**. El polvo se compone de partículas hidrófilas muy finas de distintos óxidos minerales hidráulicos.

El polvo reacciona con el líquido para convertirse en un gel, que a continuación se endurece y forma así una barrera impermeable.

Las Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® son rápidas y sencillas de activar y su contenido se puede colocar fácilmente con la ayuda de la Harvard Applier OptiCaps®. La mezcla del contenido de la Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® (tiempo de mezcla de 30 segundos) debe ser realizada con la ayuda de un vibrador de amalgamas de alta frecuencia alrededor de 4.300 oscilaciones/minuto.

**Indicaciones**

- Cierre de las perforaciones de la raíz
- Obturaciones radiculares retrógradas
- Recubrimiento de la pulpa (directa o indirectamente)
- Apexificación / Obturación del ápice (ortógrado)
- Reparaciones de reabsorciones internas
- Pulpotomía

**Contraindicaciones / Efectos secundarios no deseados**  
No se conoce ninguno.

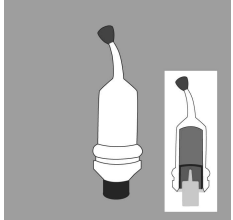
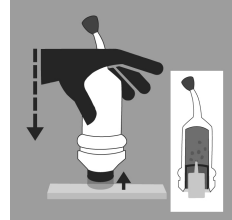
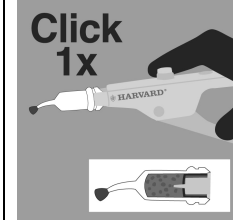
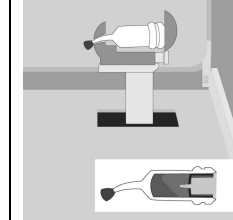
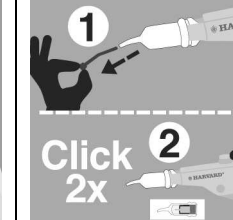
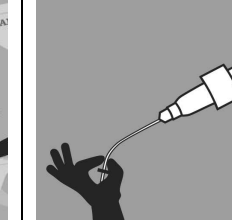
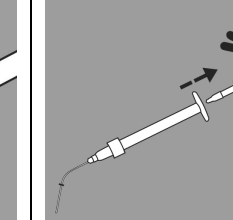
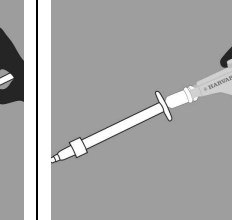
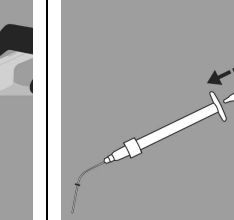
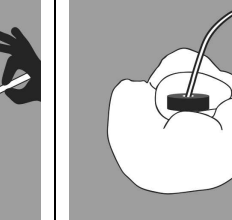
**1. Activación de la cápsula y mezcla**  
Ver „Instrucciones para activar y mezclar Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps®“.
**El tiempo de mezcla para las Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® asciende a 30 segundos.**

**Atención:**  
Es imprescindible evitar los tiempos de espera entre activación, mezcla y aplicación, ya que el comienzo del fragado del material dificulta o impide la distribución. A más tardar **10 segundos** tras finalizar la mezcla empezar a aplicar el contenido de la cápsula. Para evitar que se seque durante el fragado se debe aplicar Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® inmediatamente después de la mezcla.

**2. Tiempo de elaboración**  
El tiempo de procesamiento de Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® es de **4:00 minutos** (a 23° C).

**3. Aplicación**  
Después de la desecación con el dique de goma, limpiar el sistema de canal radicular con unos lavados de NaOCl usando los instrumentos para el canal radicular. Secar los canales radiculares con puntas de papel. Como revestimiento de desinfección, aplicar la pasta de hidróxido de calcio en el sistema del canal radicular y obturar la cavidad de acceso con un empaste temporal.

# Harvard OptiCaps® & EndoDirect syringe

											
<b>DE</b> <b>Aktivieren und Mischen von Harvard OptiCaps® &amp; EndoDirect Spritze</b>	Harvard OptiCaps® vor der Aktivierung.	Zum Aktivieren der Harvard OptiCaps® den Kolben auf einer harten ebenen Unterlage bis zum Anschlag in die Kapsel drücken.	Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen und den Hebel einmal durchziehen.  <b>Wichtig:</b> Der Kolben muss bündig mit dem Kapselkörper abschließen.	Die Harvard OptiCaps® in ein Kapselmischgerät einsetzen, den Deckel schließen und sofort <b>30 Sekunden</b> bei 4300 Schwingungen/min mischen.	Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen. Den Pin entfernen. Bleibt der Pin besteht die Gefahr, dass die Kapsel platzt.  Den Hebel zur Vorbereitung der Harvard OptiCaps® zweimal durchziehen (2 x deutliches Klicken).	Die Harvard MTA EndoDirect Spritze auf sicheren Sitz der biegsamen Endo-Spitze überprüfen. Die Arbeitslänge mit dem Silikon-Stopper markieren und die Metallkanüle – falls erforderlich - im stumpfen Winkel anknicken.	Den Kolben aus der Spritze entfernen.	Das angemischte Material sofort in die Harvard MTA EndoDirect Spritze überführen und applizieren.  Die Applikationszange entarretieren und die Harvard MTA OptiCaps® entnehmen.	Den Kolben in die Harvard MTA EndoDirect Spritze einführen.	Applikation von Harvard MTA XR Flow EWT in den apikalen Bereich des Wurzelkanals.	<b>Achtung:</b> Es darf nur die montierte Endo-Spitze zusammen mit der Harvard MTA EndoDirect Spritze verwendet werden!  <b>Nur</b> bei Verwendung der Harvard Applikationszange (Bestell-Nr. 7092000) ist die optimale Austragmenge garantiert.  Bei der Wahl eines geeigneten Kapselmischers wird Ihnen unser Vertrieb gerne behilflich sein.
<b>EN</b> <b>Activation and mixing of Harvard OptiCaps® &amp; EndoDirect syringe</b>	Harvard OptiCaps® before activation.	For activation of the Harvard OptiCaps®, press the plunger on a hard and plane surface to the end into the capsule.	Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps® and click once.  <b>Note:</b> The plunger must be at the same level as the bottom of the capsule.	Insert the Harvard OptiCaps® into a standard mixer, close the lid and mix immediately for <b>30 seconds</b> at 4,300 oscillations/minute.	Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps®. Remove the pin from the nozzle. If you leave it, the capsule can burst.  Pull the lever 2 times (2 distinct clicks) to prime the the Harvard OptiCaps®.	Check the Harvard MTA EndoDirect syringe for tightness of the endo tip. Mark the working length with the silicone stop and bent the endo tip – if desired – at an obtuse angle.	Remove the plunger from the syringe.	Transfer the mixed material immediately into the Harvard MTA EndoDirect syringe and apply.  Unlock the Harvard Applier OptiCaps® (press button A) and remove the Harvard OptiCaps®.	Place the plunger in the Harvard MTA EndoDirect syringe.	Application of Harvard MTA XR Flow EWT into the apical region of the root canal.	<b>Note:</b> Use only the fitted endo tip in combination with the Harvard MTA EndoDirect syringe!  <b>Only</b> with the Harvard capsule applicator (Order.-No. 7092000) the optimal amount of mixed material is guaranteed.  For the selection of a suitable capsule mixer, our sales and marketing colleagues are gladly available to you.
<b>FR</b> <b>Activer et mélanger des Harvard OptiCaps® &amp; EndoDirect seringue</b>	Harvard OptiCaps® avant l'activation.	Pour activer la Harvard OptiCaps®, presser le piston sur un support dur et plat jusqu'à la butée dans la capsule.	Insérer la Harvard OptiCaps® dans l'applicateur et presser une fois le levier du Harvard Applier OptiCaps®.  <b>Important:</b> Le piston doit être au même niveau que le corps de la capsule.	Insérer la Harvard OptiCaps® dans un mélangeur standard, fermer le couvercle et mélanger immédiatement pendant <b>30 secondes</b> (env. 4300 vibrations/min.).	Insérer la Harvard OptiCaps® dans le Harvard Applier OptiCaps®. Retirer l'aiguille afin d'éviter que la capsule n'explose.  Presser le levier 2 fois pour préparer la Harvard OptiCaps® (2 clics nets).	Vérifier la rigidité de l'aiguille pliable Endo de la seringue Harvard MTA EndoDirect.  Marquée la longueur souhaitée avec le stoppeur en silicone, puis si nécessaire plier l'aiguille Endo en formant un angle obtus.	Retirer le piston de la seringue.	Transférer le mélange Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps® immédiatement dans la seringue préparée Harvard MTA EndoDirect, appliquer.  Débloquer le Harvard Applier OptiCaps® (appuyer sur le bouton A) et retirer la Harvard OptiCaps®.	Remettre le piston de la seringue.	Insérer la quantité requise de <b>Harvard MTA XR Flow EWT OptiCaps®</b> dans la zone apicale du canal radiculaire.	<b>Attention:</b> <b>La seringue Harvard MTA EndoDirect peut être utilisée UNIQUEMENT avec l'aiguille Endo livrée à cet effet.</b>  <b>Seulement</b> le Harvard Applier OptiCaps® (Référence 7092000) garantit une utilisation optimale des Harvard OptiCaps®.  Notre équipe Ventes se tient à votre disposition pour tout conseil concernant le choix d'un vibreur haute fréquence adéquat..
<b>IT</b> <b>Attivare e mischiare di Harvard OptiCaps® &amp; EndoDirect siringa</b>	Harvard OptiCaps® prima dell'attivazione.	Per attivare le Harvard OptiCaps®, premere lo stantuffo su una superficie dura e piana fino all'arresto nella capsula.	Inserire le Harvard OptiCaps® nel Harvard Applier OptiCaps® e premere la leva una volta.  <b>Nota:</b> Lo stantuffo dev'essere allineato al corpo della capsula.	Inserire le Harvard OptiCaps® in un miscelatore, chiudere il coperchio e miscelare subito per <b>30 secondi</b> a 4300 vibrazioni/min.	Inserire le Harvard OptiCaps® nella Harvard Applier OptiCaps®. Eliminare il perno, altrimenti sussiste il rischio che la capsula possa scoppiare.  Attivare 2 volta la leva per la preparazione delle Harvard OptiCaps® (2 distinti click).	Verificare l'alloggiamento sicuro del puntale Endo flessibile della siringa Harvard MTA Endo Direct. Marcare il segmento di lavorazione con la ghiera di silicone e piegare il puntale metallico -se necessario- in un angolo ottuso.	Rimuovere il pistone dalla siringa.	Inserire il materiale appena miscelato subito nella siringa Harvard MTA EndoDirect.  Sbloccare il Harvard Applier OptiCaps® (premere il tasto A) e prelevare le Harvard OptiCaps®.	Immettere il pistone nella siringa Harvard MTA EndoDirect.	Applicazione di Harvard MTA XR Flow EWT nell'area apicale del canale radiculare.	<b>Attenzione!</b> Solo il puntale Endo montato dev'essere usato con la siringa Harvard MTA EndoDirect.  <b>Solo</b> il Harvard Applier OptiCaps® (No. d'ordine 7092000) garantisce l'utilizzo ottimale delle Harvard OptiCaps®.  I nostri impiegati sono a vostra completa disposizione per la selezione di un miscelatore idoneo.
<b>ES</b> <b>Activar y mezclar Harvard OptiCaps® &amp; EndoDirect jeringa</b>	Harvard OptiCaps® antes de la activación.	Para activar Harvard OptiCaps®, presionar el émbolo en la cápsula sobre una superficie dura plana hasta el tope.	Aplicar Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps® y presionar la palanca del aparato de aplicación una vez.  <b>Importante:</b> El émbolo debe cerrar a nivel con el cuerpo de la cápsula.	Poner Harvard OptiCaps® en un mezclador convencional, cerrar la tapa y mezclar inmediatamente durante <b>30 segundos</b> (aprox. 4300 oscilaciones/min).	Poner Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps®. Retirar el pin. Si no se realiza ésta maniobra, la cápsula puede estallar.  Irar bien de la palanca 2 veces para la preparación de Harvard OptiCaps® (hacer clic claramente 2 veces).	Verifique la jeringa Harvard MTA EndoDirect para un ajuste seguro de la endo-punta flexible. Marque la longitud de trabajo con el tapón de silicona y, si es necesario, doble la cánula de metal en ángulo obtuso.	Quitar el pistón de la jeringa.	Transferir y aplicar inmediatamente el material mezclado a la jeringa Harvard MTA EndoDirect.  Desbloquear el Harvard Applier OptiCaps® (presionar botón A) y sacar la Harvard OptiCaps®.	Inserte el pistón en la jeringa Harvard MTA EndoDirect Spritze.	Aplicación de Harvard MTA XR Flow EWT en el área apical del conducto radicular.	<b>Atención:</b> Utilice sólo endo-punta montada con la jeringa Harvard MTA EndoDirect!  <b>Solamente</b> el Harvard Applier OptiCaps® (Referencia 7092000) garantiza una óptima utilización de las Harvard OptiCaps®.  Nuestros representantes de venta están a su disposición para asistirlo en la elección de un mezclador de alta frecuencia adecuado.